
我个人谈谈在自考英语复习时所要注意的一些事项。

1、重点把握书上的内容

考试是以书本的知识为主要依据，特别是书的一些重点篇目。本书多年以来的考试侧重点在经济、政治、法律、科技、文化这样几个主题上，一般来说，文学的两个单元考试的内容最少，但是这两个单元每年也都是有题的。所以，如果在没有时间再复习其他单元的情况下，还是以经济，政治，法律这三个单元为重点突破口，包括书上的课文和练习，以及练习册上的练习。

2、尽量掌握一些翻译的技巧

实际上，翻译是一门需要大量实践的课程，不可能在短期内突破，或是像雅思，托福等考试那样去如何猜题。所以，每个老师在上课的过程中提到的一些翻译技巧就显得十分重要，每个老师在表达翻译技巧时也有不同的方法和方式，实际上内容是完全一样的。比如我在上课的过程中经常提到的增词减词、词型转换、从大到小的译法、偏正短语的主谓译法等等，这都需要大家在最后阶段复习的时候能够拿出来用一用的技巧。如果能在考试前能进行一些新翻译材料实践的话，那就更好了。

3、灵活的处理课外考点

其实这是一个老生常谈的事情，以前显得没有这么重要，原因在于课外的内容特别少，但是这两年随着课外知识的越来越多，让大家也是很头疼。我想只要大家能把书上的内容弄得特别清楚，那么一般的翻译文章都不会有书上的那么难。而且一二两大题都是选择题，这其中又有很多的技巧可言。书上的翻译原句中多含有两个以上的考点，但是课外的句子一般只有一个考点，而且这种考点无非就是词汇意思的掌握和简单的句与句之间的联系。而句与句之间的关系我曾经说过就是时间、原因、并列、让步这几个，不会再难了。第三题的词汇翻译都是集中在政治，经济，文化，法律和环保这几个领域中的。所以大家在看课后的一些专有名词的时候需要格外的关注，而且两年以来政治词汇考得特别多，今年会不会还考这些词很难说。如果大家能经常关注一些政治经济的新闻和时政要闻，我想这些应该不是很难的。最后在段落翻译，我持的观点是英译汉课内的可能性大，汉译英的课外的可能性大。其实这倒是一件好事，书内的知识我暂且不说，课外的段落就不可能是文学翻译，或是很难的古代汉语，从去年的题型看，出题者给了一个导游英语的翻译，都是系表结构的句子，看上去初中生都会翻译，这就要看我们是怎么样看这个问题的了。如果能拿出一些翻译的技巧，把句子译的有些灵活，那么得分就会上去了。

4、紧跟考点制定复习策略

把书上的东西完全弄懂，技巧掌握一些，课外的翻译适当的训练，积极认真准备词汇，这样这门考试肯定可以通过。词汇和结构谁更重要？其实真正的翻译考试是重在语法和结构，但是近两年以来的考试，大家可以发现有点类似于高级英语当中词义辨析，而且结构题越来越少。这个重大转变一定要牢记在心。

